

JELCO®

Jelco IntuitIV

Safety IV Catheter™

(Side Port)

en

INSTRUCTIONS FOR USE

fr

MODE D'EMPLOI

de

GEBRAUCHSANWEISUNG

it

ISTRUZIONI PER L'USO

es

INSTRUCCIONES DE USO

pt

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

nl

GEbruiksAANwIZING

sv

BRUKSANVISNING

da

BRUGSANVISNING

no

BRUKSANVISNING

fi

KÄYTTÖOHJEET

el

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

CCN 004/008/014 REV.001 06/12

CE0086

Manufacturer:
Smiths Medical International Ltd.
St. Crispin Way, Haslingden,
Rossendale, Lancashire, BB4 4PW, UK.
Tel: +44 (0)1706 233800

Distributed by:
Smiths Medical ASD, Inc.
201 West Queen St,
Southington, CT 06489, USA.
Tel: +1 860 621 9111

Australian Representative:
Smiths Medical Australasia Pty. Ltd.
61 Brandl Street, Eight Mile Plains,
Brisbane, QLD 4113, Australia.
Tel: +61 (0)7 3340 1300

www.smiths-medical.com

smiths medical

en English	fr Français	de Deutsch	it Italiano	es Español	pt Português	nl Nederlands	sv Svenska	da Dansk	no Norsk	fi Suomi	el Ελληνικά
! Do not re-use Do not re-sterilize Catalogue Number Batch code Date of manufacture Use by Manufacturer Does not contain Natural Rubber Latex Quantity Sterilized using ethylene oxide Fluid path components non-pyrogenic Temperature Limitation This way up Fragile, handle with care Do not use if package is damaged Keep dry Keep away from sunlight	Précaution Ne pas réutiliser Número de catalogue Número de lot Date de fabrication Utiliser avant le Fabricant Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel Quantité Stérilisé à l'oxyde d'éthylène Éléments de trajet du liquide non pyrogéniques Limite de température Haut Fragile ; manipuler avec soin Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé Conserver au sec Conserver à l'abri de la lumière du soleil	Achtung Nicht zur Wiederverwendung Bestellnummer Chargenbezeichnung Herstellungsdatum Verwendbar bis Hersteller Enthält keinen Latex aus Naturkautschuk Menge Sterilisiert mit Ethylenoxid Komponenten des Flüssigkeitssystems nicht pyrogen Temperaturbereich Oben Vorsicht, zerbrechlich Inhalt bei beschädigter Verpackung nicht verwenden Trocken aufbewahren Vor Sonnenlicht schützen	Cautela Non riutilizzare Numero di catalogo Codice del lotto Data di fabbricazione Utilizzare entro Fabbricante Non contiene lattice di gomma naturale Quantità Metodo di sterilizzazione con ossido di etilene Componenti del percorso del fluido apirogeni Limiti di temperatura Alto Fragile, maneggiare con cura Non utilizzare se la confezione è danneggiata Tenere all'asciutto Tenere al riparo dalla luce solare	Aviso No reutilizar Número de catálogo Código de lote Fecha de fabricación Utilizar até Fabricante No contiene látex de caucho natural Cantidad Método de esterilización utilizando óxido de etileno Los componentes de los conductos del fluido son apirógenos Limites de temperatura Este lado hacia arriba Frágil, manipúlese con prudencia No utilizar si el envase está dañado Manténgase en lugar seco Manténgase lejos de la luz solar	Aviso Não reutilizar Número de catálogo Código de série Data de fabrico Utilizar até Fabricante Não contém látex de borracha natural Quantidade Esterilizado utilizando óxido de etileno Componentes da via de passagem do fluido apirógenos Limites de temperatura Este lado para cima Frágil, manusear com cuidado Componentes da via de embalagem do fluido apirógenos Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is Droog houden Niet blootstellen aan zonlicht	Let op Niet opnieuw gebruiken Catalogusnummer Batchcode Tillverkningsdatum Te gebruiken voor Fabrikant Bevat geen natuurlijke rubberlatex Aantal Gesteriliseerd met ethyleenoxide Onderdelen vloeistofpad niet-pyrogeen Temperatuurlimiet Deze kant boven Breekbaar, voorzichtig behandelen Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is Droog houden Niet blootstellen aan zonlicht	Försiktighetsåtgärd Får inte återanvändas Katalognummer Batchkod Tillverkningsdatum Använd före Tillverkare Innehåller inte naturligt latexgummi Kvantitet Steriliserad med etylenoxid Vätskeledarkomponenter är ej pyrogena Temperaturbegränsning Denna sida upp Bräcklig, hanteras varsamt Får inte användas om förpackningen är skadad Förvaras torrt Skyddas för solljus	Forsigtig Må ikke genanvendes Katalognummer Batchkode Fremstillingsdato Anvendes inden Fabrikant Indeholder ikke naturligt gummilatex Antal Steriliseret med etylenoxid Væskebanens komponenter er ikke-pyrogene Temperaturbegrænsning Denne vej op Forsigtig Skjær saker, håndteres forsigtig Må ikke anvendes, hvis emballagen er ødelagt Oppbevares tørt Må ikke utsættes for sollys	Forsiktig Til engangsbruk Katalognummer Kode for parti Produksjonsdato Brukes innen Produsent Inneholder ikke naturlig gummlatex Antall Sterilisert med etylenoksid Væskebanekomponenter Temperaturgrense Denne siden opp Skjær saker, håndteres forsiktig Må ikke brukes hvis emballasjen er ødelagt Oppbevares tørt Oppbevares utenfor direkte sollys	Varoitus Ei saa käyttää uudelleen Luettelonumero Eräkoodi Valmistuspäivä Valmistaja Ei sisällä luonnonkumi lateksia Määrä Steriloitu etyleenioksidilla Nestepolun osat ei-pyrogenisiä Lämpötilarajoitus Tämä puoli ylös Helposti särkyvä, käsiteltävä varovasti Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut Pidettävä kuivana Suojattava auringonvalolta	Προσοχή Μην επαναχρησιμοποιείτε Μην επαναποστεριώνετε Αριθμός καταλόγου Αριθμός партиδας Αριθμός партиδας Ημερομηνία λήξης Κατασκευαστής Περιέχει φυσικό ελαστικό κατέξ ή υπάρχει παρουσία φυσικού ελαστικού κατέξ Ποσότητα Αποστειρώθηκε με χρήση οξείδιου του αιθυλενίου Εξαρτήματα διέλευσης υγρού μη πυρογενή Περιορισμός θερμοκρασίας Επάνω πλευρά Εύθραυστο, ο χειρισμός του πρέπει να γίνεται με προσοχή Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά Να διατηρείται στεγνό Διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως

Franglais

Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™

(orifice latéral)

Les instructions suivantes s'appliquent aux produits Jelco® ci-après :
7114 à 7122 Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ FEP 14 G à 22 G
7214 à 7222 Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ PUR 14 G à 22 G

Ces instructions contiennent des informations essentielles à l'utilisation en toute sécurité du système. Lire l'intégralité de ce mode d'emploi, y compris les mises en garde et précautions, avant d'utiliser ce produit. Le non respect des mises en garde, précautions et instructions peut entraîner la mort du patient et/ou du médecin ou des blessures.

REMARQUE : DISTRIBUER CETTE NOTICE D'UTILISATION DANS TOUS LES LIEUX DE STOCKAGE DU PRODUIT.

- DESCRIPTION :
Chaque cathéter Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ est composé d'une aiguille introductrice avec un capuchon intégral protégeant l'embout. Les pièces principales sont les suivantes : (1) biseau de l'aiguille, (2) aiguille, (3) cathéter, (4) manchon de cathéter, (5) capuchon protégeant l'embout, (6) chambre de visualisation, (7) ensemble de prise rapide, (8) gaine, (9) bouchon pression, (10) languette de tirage et (11) capuchon Luer lock.

CALIBRE DE CATHÉTER ET TABLEAU DE RÉFÉRENCE					
Calibre	14G	16G	18G	20G	22G
Couleur	Orange	Gris	Vert	Rose	Bleu

Ce dispositif est à usage unique et il est fourni stérile et non pyrogène. Le matériel utilisé pour fabriquer ce cathéter IV radio-opaque ne contient pas de latex, de PVC et de DEHP.

- INDICATIONS :
 - Un cathéter Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ posé correctement confère un accès à une veine ou une artère pour prélever du sang, contrôler la pression artérielle ou pour administrer des fluides.
 - Le capuchon protégeant l'embout, qui se verrouille sur l'aiguille lorsque celle-ci est retirée, permet de réduire le risque de piqûres accidentelles.
- Ces cathétres peuvent être utilisés dans toutes les populations de patients en tenant compte de la taille du patient, de l'adéquation du cathéter à la solution à perfuser et de la durée de traitement.
- CONTRE-INDICATIONS :
 - Aucune connue.
 - MISES EN GARDE :
 - Pour une utilisation correcte, LES PRATICIENS DOIVENT ÊTRE SPECIALISÉS DANS LA PONCTION VEINEUSE et ils doivent respecter le mode d'emploi. Le non respect de ces instructions peut entraîner la mort du patient et/ou du médecin ou des blessures.
 - Pour éviter un risque éventuel d'embolie :
 - NE PAS COUPER LE CATHÉTER ni utiliser des instruments tranchants près du cathéter.
 - Ne jamais réintroduire l'aiguille introductrice dans le cathéter car cela peut le couper.
 - Pour éviter une piqûre accidentelle :
 - NE PAS COURBER L'AIGUILLE lors de l'introduction, de la pose ou du retrait du cathéter.
 - En cas d'échec de la piqûre, engager le mécanisme de sécurité et jeter l'aiguille et le cathéter.
 - Dans l'éventualité peu probable où le dispositif ne se verrouille pas, éliminer immédiatement les éléments pointus dans une boîte de recueil adaptée.
 - L'aiguille n'est pas destinée à être utilisée avec un guide métallique souple : toute utilisation empêche l'activation du capuchon protégeant l'embout
 - Ne pas manipuler le capuchon protégeant l'embout avant ou après l'utilisation.
 - Ne pas utiliser en cas de pression élevée. Pour éviter toute fuite, la pression maximale des cathétres à orifice latéral doit être égale à 45 psi.
 - ATTENTION :
 - Le produit est stérile, non-toxique et non pyrogène à moins que l'emballage ne soit ouvert, mouillé ou endommagé. Jeter le produit si l'emballage est ouvert, mouillé ou endommagé.
 - PRÉCAUTIONS :
 - Ce dispositif est conçu pour réduire le risque de piqûres accidentelles. Outre ce mode d'emploi, il est recommandé que les professionnels de santé respectent les recommandations présentées par les normes CDC et OSHA (États-Unis) ou les normes locales équivalentes pour éviter la contamination par des pathogènes transmissibles par le sang dès le début de l'utilisation et lors des soins et de l'élimination de tout cathéter IV pour éviter le risque d'exposition au sang.
 - Respecter les protocoles et les procédures en vigueur dans l'établissement lors de l'insertion, des soins et du retrait du cathéter.

- Le cathéter est plus court que l'aiguille de l'introducteur. Par conséquent, le reflux de sang peut se produire avant que la pointe du cathéter soit totalement insérée dans le vaisseau sanguin. Si nécessaire, faire avancer légèrement l'ensemble aiguille/cathéter pour garantir la pénétration complète du cathéter dans la lumière du vaisseau sanguin. Pour éviter d'endommager par inadverence la paroi postérieure du vaisseau, abaisser l'aiguille jusqu'à ce qu'elle soit parallèle à la peau.
- Vérifier que l'administration du fluide/la connexion du manchon est sécurisée pour éviter toute fuite.
- Garantir la stabilisation du cathéter sur le patient. Une stabilisation incorrecte peut entraîner la perte de l'abord veineux.
- MODE D'EMPLOI :
 - EN RAISON DU RISQUE D'EXPOSITION À DES PATHOGÈNES TRANSMISSIBLES PAR LE SANG, RESPECTER LES PRÉCAUTIONS STANDARD AU COURS DE LA MISE EN PLACE, DE L'UTILISATION ET DU RETRAIT D'UN CATHÉTER IV
 - Sélectionner et préparer le site selon le protocole de l'établissement. Poser le garrot.
 - Retirer la gaine d'un mouvement rectiligne vers l'extérieur et inspecter le dispositif. Vérifier que le bouchon pression est fermé, que le manchon du cathéter est complètement positionné et que le biseau de l'aiguille est placé vers le haut.
 - Garantir une position stable pour maintenir le cathéter Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ en tenant les ailettes avec l'index et le majeur, et placer le pouce au niveau de l'ensemble de prise rapide.
 - Maintenir le vaisseau sanguin en tirant doucement sur la peau et insérer l'aiguille dans la peau et le vaisseau sanguin selon un angle approprié.
 - Le reflux de sang dans la chambre de visualisation confirmera la pénétration de l'aiguille dans le vaisseau sanguin.
 - Diminuer l'angle et insérer doucement le dispositif pour garantir la pénétration du cathéter dans le vaisseau sanguin.
 - Retirer le garrot.
 - Avant de retirer l'aiguille, appuyer sur le vaisseau sanguin distal à l'extrémité du cathéter et fixer le manchon du cathéter, retirer l'aiguille en tirant vers l'arrière. Le capuchon protégeant l'embout s'engage automatiquement sur la pointe de l'aiguille.
Remarque : Une légère résistance est ressentie lorsque l'aiguille protégée est retirée du manchon du cathéter.
 - Remarque : Ne pas réintroduire le capuchon protégeant l'embout dans le manchon après son retrait.
 - Connecter la tubulure d'administration IV à l'emplacement du pansement en respectant le protocole de l'établissement.
 - Jeter immédiatement l'unité dans une boîte de recueil jetable adaptée, résistante aux ponctions et aux fuites.

Jelco IntuitIV Safety IV Catheter, les dessins de marque Jelco et Smiths Medical sont des marques déposées de Smiths Medical. Le symbole ® indique que cette marque est enregistrée auprès du Bureau des brevets et marques de commerce des États-Unis ainsi que dans certains autres pays. Les autres noms et marques mentionnés sont les noms de commerce, marques de commerce ou marques de service de leurs détenteurs respectifs. Il n'y a aucun rapport entre Smiths Medical et Intuitive Surgical. © 2012 Smiths Medical. Tous droits réservés.

en

Single use.

Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

fr

A usage unique.

Ne pas réutiliser: Les dispositifs médicaux requièrent des caractéristiques matérielles spécifiques pour être utilisés comme prévu. Ces caractéristiques ont été avérées uniquement en cas d'usage unique. Toute tentative de retraitement du dispositif en vue d'une réutilisation peut gravement compromettre son intégrité ou ses performances.
Sterile sauf si l'emballage est ouvert ou endommagé.
A détruire après usage unique.
Ne pas restériliser.

de

Einwegpackung.

Nicht zur Wiederverwendung: Medizinische Produkte erfordern bestimmte Materialeigenschaften, um ihre vorgesehene Funktion erfüllen zu können. Diese Eigenschaften wurden nur für eine einmalige Anwendung validiert. Jeder Versuch der Wiederaufbereitung für weitere Anwendungen kann die Integrität des Produktes beeinträchtigen oder zu einer schlechteren Funktion führen.
Steril, wenn die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt wurde.
Nach einmaligem Gebrauch vernichten.
Nicht erneut sterilisieren.

it

Monouso.

Non riutilizzare: Per funzionare correttamente, i dispositivi medici devono rispondere a caratteristiche specifiche del materiale. Queste caratteristiche sono state verificate esclusivamente nel caso di singolo utilizzo del dispositivo. Qualsiasi tentativo di riprocessare il dispositivo per il riutilizzo successivo può alterare in maniera avversa l'integrità del dispositivo stesso o condurre a un deterioramento delle prestazioni.
Sterile a meno che il contenitore dell'unità non risulti aperto o danneggiato.
Distruggere dopo l'uso.
Non risterilizzare.

es

De un sólo uso.

No reutilizar: El material de los dispositivos médicos debe reunir características específicas para funcionar como es debido. Dichas características únicamente se han verificado para un solo uso. Cualquier intento de reprocesar el dispositivo para su ulterior reutilización puede afectar negativamente a la integridad del mismo o dar lugar a fallos en su funcionamiento.
Estéril a menos que el envase unitario esté abierto o dañado.
Destruir después de un sólo uso.
No volver a esterilizar.

pt

Utilização única.

Não reutilizar: É necessário que determinadas características do material de dispositivos médicos tenham o desempenho pretendido. Estas características foram validadas para uma utilização única. Qualquer tentativa de reprocessar o dispositivo para subsequente reutilização pode afectar adversamente a integridade do dispositivo ou levar à alteração do seu desempenho.
Esterilizado enquanto a embalagem não for aberta ou danificada.
Destruir após utilização única.
Não reutilizar

nl

Voor eenmalig gebruik.

Niet opnieuw gebruiken: Voor een beoogde werking moeten medische hulpmiddelen over specifieke materiaaleigenschappen beschikken. Deze eigenschappen zijn na verificatie alleen voor eenmalig gebruik geschikt verklaard.
Probeer niet het hulpmiddel opnieuw te bewerken met hergebruik als doel. Zulke pogingen kunnen een ongunstige invloed op de integriteit van het hulpmiddel hebben of kunnen een verslechterde werking van het hulpmiddel veroorzaken.
Steriel tenzij de doos geopend of beschadigd is.
Vernietigen na eenmalig gebruik.
Mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.

sv

Engångsartikel.

Får inte återanvändas: Medicintekniska utrustningar kräver specifika egenskaper hos materialet för att de ska fungera såsom avsett. Dessa egenskaper har endast verifierats för engångsbruk. Varje försök att upparbeta utrustningen för efterföljande återanvändning kan förorsaka skador på utrustningen eller leda till försämrad funktion.
Steril tills förpackningen öppnats eller skadats.
Förstör efter en användning.
Sterilisera inte på nytt.

da

Til engangsbrug.

Må ikke genanvendes: Medicinsk udstyr kræver specifikke materialegenskaber for at fungere som tilsigtet. Disse egenskaber er kun kontrolleret til engangsbrug. Ethvert forsøg på at behandle udstyret til efterfølgende genbrug kan påvirke perfekt tilstand af udstyret negativt eller medføre forringet funktionsevne.
Steril med mindre enhedens beholder åbnes eller beskadiges.
Bortskaf efter engangsbrug.
Må ikke steriliseres igen.

no

Til engangsbruk.

Til engangsbruk: Medisinsk utstyr krever særskilte materialegenskaper for å fungere etter hensikten. Disse egenskapene er kun verifisert for engangsbruk. Eventuelle forsøk på å gjenprosessere utstyret for gjentatt bruk vil kunne ha negativ effekt på utstyret eller føre til at funksjonsevnen forringes.
Steril så lenge enheten er uåpnet og uskadd.
Destrueres etter engangsbruk.
Må ikke resteriliseres.

fi

Kertakäyttötuote.

Ei saa käyttää uudelleen: Lääkinnälliset tarvikk eet vaativat materiaalin erityisomaisuuksia toimiakseen halutulla tavalla. Näin ominaisuudet on vahvistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Yritykset käsitellä tarvike uudelleenkäyttää varten voi vaurioittaa tarviketta tai johtaa toiminnon huonontumiseen.
Steriili kunnes yksittäispakkaus avataan tai vaurioituu.
Hävitettävä yhden käyttökerran jälkeen.
Älä steriloi uudestaan.

el

Μίας χρήσης.

Μην επαναχρησιμοποιείτε: Τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα απαιτούν συγκεκριμένα χαρακτηριστικά υλικών για να έχουν την προβλεπόμενη απόδοση. Τα χαρακτηριστικά αυτά έχουν επαληθευτεί για μία μόνο χρήση. Οποιαδήποτε απόπειρα επανέπεξεργασίας του οργάνου για επανάλουθη επαναχρησιμοποίηση μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ακεραιότητα του οργάνου ή να οδηγήσει σε υποβάθμιση της απόδοσης.
Αποστειρωμένο εκτός εάν η συσκευασία στην οποία περιέχεται είναι ανοιχτή ή κατεστραμμένη.
Καταστρέφεται μετά από μία χρήση.
Δεν αποστειρώνεται πάλι.